

# 인문학연구원

## 1. 사업 배경

### □ 개요

- 사업명: 북한 인문학 시맨틱 데이터 아카이브 구축
- 기관명: 인문학연구원

### □ 추진 배경 및 목적

#### ○ 추진배경

- 북한 인문학 분석을 통해 북한 사회에 대한 이해력 제고

[현상] 단기적, 정책적 북한론의 한계. 사회 일각의 북한 혐오.

[과제] 북한 사회의 '상식'을 구성하는 인문학적 축적을 분석함으로써 북한에 대한 내재적 비판을 시도.

- 디지털 기술 활용해 MZ세대 사이에 통일·평화 연구 저변 확대

[현상] 20대 대학생의 통일과 평화에 대해 무관심.

[과제] 디지털 웹 환경을 활용하여 북한을 통일·교류협력 대상으로 받아들일 계기 제공.

#### ○ 목적

- 북한 인문학에 대한 최초의 학제적 연구 수행: '역사학', '고고학', '한국문학', '외국문학', '서양고전', '동양고전' 6개 학술영역을 대상으로 북한 인문학에 관한 최초의 총괄 연구를 시도.

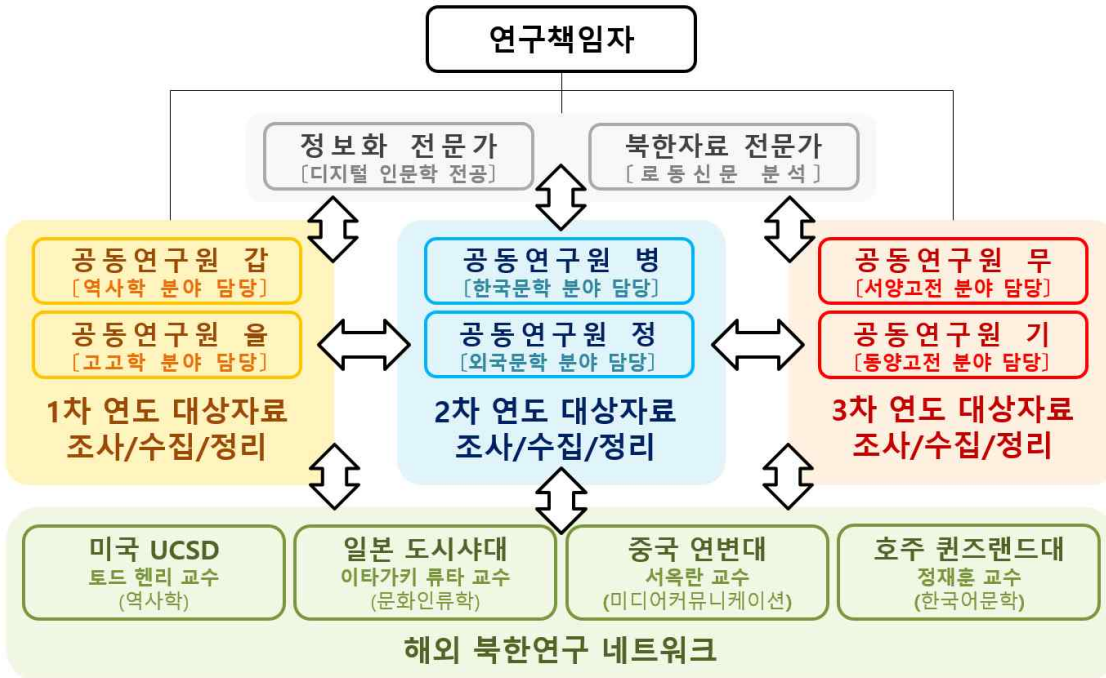
- 디지털 인문학 방법론을 활용한 북한 인문학 아카이브 편찬: 문헌 인문학 연구자와 디지털 인문학 연구자가 협업을 통해 디지털 웹 기반 데이터 아카이브를 편찬.

- 제1차, 제2차 연도 성과를 토대로 아카이브 확대 개편: 당초 수립한 3개년 계획에 따라 제3차 연도(2022)에는 '동양고전', '서양고전' 분야를 확충.

## 2. 사업 내용

### □ 사업 추진 내용

#### ○ 연구조직



#### ○ 연구방법 및 활용기술

- 인문학자와 디지털 인문학자의 협업을 통한 데이터 구축: 인문학자와 디지털 인문학자의 협업을 통해 데이터 연구와 데이터베이스 편찬 업무의 분리·이원화를 경계하며, 텍스트 및 콘텍스트 분석의 성과를 반영한 시맨틱 데이터 아카이브를 구축하여 ‘인문학의 디지털적 전환’(digital turn in humanities)을 도모함.
- Wiki 소프트웨어 활용: 디지털 협업 환경 구축을 위해 Wiki 소프트웨어를 활용해 데이터를 축적하고 커뮤니케이션을 진행함.
- RDB(SQL)와 Python 및 Vis.js 활용: 데이터베이스 편찬 및 데이터 시각화를 위한 ODBC 구현 및 데이터 시각화 결과물 구현에 활용함.



○ 북한 인문학 시맨틱 데이터 아카이브 데이터 리뉴얼

- 북한에서 발표된 인문학 분야의 학술논저(논문과 단행본) 약 15,000여건의 자료를 3년간 수집·정리·분석·입력하여 목록화하고, 연구 과정에서 도출된 모든 지식 정보를 디지털 데이터베이스로 구축.
- 제1차 연도(2020)에는 북한 인문학 중 ‘역사학’과 ‘고고학’ 영역의 지식 정보를 정리하고 데이터로 편찬. 제2차 연도(2021)에는 ‘한국문학’과 ‘외국문학’, 제3차 연도에는 ‘동양고전’과 ‘서양고전’ 영역의 지식 정보를 데이터로 편찬.

○ 북한 인문학 위키 데이터 구축 및 템플릿 업그레이드

- 북한 인문학과 관련된 주요 인물, 핵심 문헌, 관계 기관 등을 대상으로 위키 페이지를 작성.
- 하이퍼텍스트 기반의 학술 위키 페이지를 통해 북한 관련 학술 정보를 웹상에서 적극적으로 개방하고 공유. 타임라인, 전자지도, 네트워크 그래프 등 다양한 확장 도구를 활용해 비선형적 형식으로 학술 정보를 제공.
- 제3차 연도(2022)에는 북한 인문학 주요 학술지 서지 정보 및 기사에 관한 위키 페이지를 작성. 그밖에 인물 및 기관 페이지도 보충.
- 도시샤대학 코리아연구센터 DB 등 해외 DB와 연계 및 자료 공유.

○ 북한 발행 세계문학선집 원문 수집 및 분석

- 자료 수집 : 통일부 북한자료센터, 서울대학교 중앙도서관 특수자료실, 일본 朝鮮대학교 도서관 등 국내외 소장처에 소장된 북한 발행 『세계문학선집』 A 27권, B 39권 등 도합 66권 원문 수집
- 『세계문학선집』 A 27권 수집 목록

선집 번호	국가	저자	역자	제목	장르	연도	자료 수집처
1	희랍	호메로스	림학수	일리아드	서사시	1963	서울대 중앙도서관
3	인	쎬르반테스	박시환	동 키호테	소설	1964	朝鮮대학교 도서관

6	프랑스	모리에르		모리에르 희곡선	희곡	1963	서울대 중앙도서관
8	독일	쉴러	홍석근, 공익현	쉴러 희곡선	희곡	1966	朝鮮대학교 도서관
10	영국	셸리 등	김조규 등	근대 영국 시선	시	1963	서울대 중앙도서관
12	영국	바이론	립학수	바이론 시선	시	1963	서울대 중앙도서관
13	영국	월터 스코트	김종욱, 박정원	아이반호	소설	1966	朝鮮대학교 도서관
16	프랑스	발자크		우제니 그랑데, 고 리오 령감	소설	1964	朝鮮대학교 도서관
17	프랑스	발자크	박우천	환멸 1	소설	1964	통일부 북한자료센 터
18	프랑스	발자크	박우천	환멸 2	소설	1966	통일부 북한자료센 터
20	북구 라파	입센, 브른 손, 넥쇼	강필주 등	북구라파 작품집	종합	1967	서울대 중앙도서관
22	독일	하이네	조맹연 등	하이네 시선	시	1963	서울대 중앙도서관
24	프랑스	빅토르 유고		레 미제라블 2	소설	1963	일본
30	프랑스	에밀 졸라	최일룡	제르미날	소설	1966	朝鮮대학교 도서관
31	프랑스	로맹 롤랑	계형수	매혹된 녀 1	소설	1965	서울대 중앙도서관
36	로씨 야	레브 톨스또 이	박우천, 표병준	부활	소설	1963	朝鮮대학교 도서관
37	영국	찰즈 디킨즈	박시환	돔비와 아들 1	소설	1963	朝鮮대학교 도서관
38	영국	찰즈 디킨즈	박시환	돔비와 아들 2	소설	1963	朝鮮대학교 도서관
39	영국	윌리엄 메이 크피스 썬커 리	립학수	허영의 시장	소설	1965	朝鮮대학교 도서관
43	프랑스	스탕달 등		프랑스 단편선	소설	1965	서울대 중앙도서관
44	영국	버너드 쇼우, 존 골즈워디	김창호 외	근대영국희곡선	희곡	1966	朝鮮대학교 도서관
52	독일	하인리히 만	조맹연, 홍석근	충북	소설	1965	朝鮮대학교 도서관
53	독일	토마스 만	홍동수	부덴브로크 일가 1	소설	1965	朝鮮대학교 도서관

54	독일	토마스 만	홍동수	부덴브로크 일가 2	소설	1966	朝鮮大學校 도서관
65	쏘련	미하일 솔로 호프	변문식	개간된 처녀지 1	소설	1960	朝鮮大學校 도서관
66	쏘련	미하일 솔로 호프	변문식	개간된 처녀지 2	소설	1960	朝鮮大學校 도서관
71	중국	모둔	리영규	려명을 앞두고	소설	1960	朝鮮大學校 도서관

• 『세계문학선집』 B 39권 수집 목록

선집 번호	국가	저자	역자	제목	장르	연도	자료 수집처
1	희랍	호머	림학수	일리아드	서사 시	1989	서울대 중앙도서관
3	중국	종합	김상훈	중국고전시선	시	1991	서울대 중앙도서관
4	이탈 리아	단테	정문향	신곡 1	서사 시	1988	서울대 중앙도서관
5	이탈 리아	단테	정문향	신곡2	서사 시	1988	서울대 중앙도서관
6	중국	라관중	박태원	삼국연의 1	소설	1989	서울대 중앙도서관
9	중국	라관중	박태원	삼국연의 4	소설	1991	통일부 북한자료센 터
10	이탈 리아	보카치오	주종길, 리배한	데카메론 1	소설	1992	朝鮮大學校 도서관
11	이탈 리아	보카치오	주종길, 리배한	데카메론 2	소설	1992	朝鮮大學校 도서관
12	중국	시내암	박태원	수호전 1	소설	1992	朝鮮大學校 도서관
15	영국	셰스피어	리혜란	셰스피어희곡선 1	희곡	1991	서울대 중앙도서관
16	영국	셰스피어	리혜란	셰스피어희곡선 2	희곡	1995	통일부 북한자료센 터
17	영국	밀튼	조성관 공익현	실락원	시	1992	서울대 중앙도서관
19	독일	쉴러	등	쉴러 희곡선	희곡	1996	서울대 중앙도서관
20	영국	아이반호	박정원	아이반호	소설	1991	서울대 중앙도서관
21	영국	바이론	림학수	바이론 시선	시	1991	서울대 중앙도서관
22	영국	퍼씨 비쉬 셀리	림학수 등	근대영국시선	시	1991	서울대 중앙도서관
24	로씨 야	아 뿌슈킨	박우천 등	뿌슈킨 작품선 1	종합	1987	서울대 중앙도서관
27	프랑 스	오노레 더 발자끄		발자끄 작품선	소설	1991	서울대 중앙도서관
28	로씨	엔 웨 고골	리배한	고골리 작품선	소설	1992	서울대 중앙도서관

	야	리					
29	미국	샬리트 브론 티	홍순달, 리혜란	제인에어	소설	1993	朝鮮大學校 도서관
30	프랑스		황경희, 리계수, 계병용	메리메, 듀마작품 선	소설	1993	朝鮮大學校 도서관 통일부 북한자료센 터
31	영국	췌커리	림학수	허영의 시장 1	소설	1994	
36	프랑스	빅토르 유고	리배한	레 미제라블 1	소설	1998	朝鮮大學校 도서관
37	프랑스	빅토르 유고	리배한	레 미제라블 2	소설	1999	朝鮮大學校 도서관
38	프랑스	빅토르 유고	리배한	레 미제라블 3	소설	2000	朝鮮大學校 도서관
39	로씨야	이 뚜르게네 브	표병준	뚜르게네브 작품선	소설	1986	서울대 중앙도서관
58	로씨야	엠 고리끼	박정원	고리끼 작품선 1	종합	1986	서울대 중앙도서관
62	프랑스	로맹 롤랑	김창호	장 크리스토프 1	소설	2002	朝鮮大學校 도서관
63	프랑스	로맹 롤랑	김창호	장 크리스토프 2	소설	2003	朝鮮大學校 도서관
64	프랑스	로맹 롤랑	김창호	장 크리스토프 3	소설	2003	朝鮮大學校 도서관
68		시어더 드라 이저저	리금진, 한룡덕	미국의 비극 1	소설	2001	朝鮮大學校 도서관
69		시어더 드라 이저저	리금진, 한룡덕	미국의 비극 2	소설	2001	통일부 북한자료센 터
74	미국	마거레트 밋 첼	박시환, 리혜란	바람과 함께 사라 지다 1	소설	1999	朝鮮大學校 도서관
75	미국	마거레트 밋 첼	박시환, 리혜란	바람과 함께 사라 지다 2	소설	2000	朝鮮大學校 도서관
76	미국	마거레트 밋 첼	박시환, 리혜란	바람과 함께 사라 지다 3	소설	2000	통일부 북한자료센 터
77	중국	로사	서정필 등	로사 작품선	소설	1986	서울대 중앙도서관
79	쏘련	솔로호프	변문식	고요한 돈 1	장편 소설	1989	朝鮮大學校 도서관
80	쏘련	솔로호프	변문식	고요한 돈 2	장편 소설	1989	서울대 중앙도서관

82	썬런	솔로호프	변문식	고요한 돈 4	장편 소설	1989	朝鮮大学校 도서관
----	----	------	-----	---------	----------	------	-----------

- 자료 정리 및 기초 분석 : 자료 목록 및 서지 정보 작성, 번역자 정보 수집, 해제의 특징 분석 등을 통해 북한의 『세계문학선집』에 대한 기초 분석을 수행함.
- 분석 결과 : 북한의 『세계문학선집』 분석 결과는 A&HCI 및 KCI 논문으로 발표 예정.
- 추후 계획 : 북한의 『세계문학선집』 역시 북한 인문학 시맨틱 데이터 아카이브를 통해 공개 예정.

### □ 일정별 추진 사항

일 정	추진 내용 (데이터)	추진 내용 (위키)
2022.03~2022.04	자료 수집	원문 및 서지 정보 수집
2022.05.~2022.06.	자료 목록화	학술사적 맥락 검토
2022.07.~2022.09.	데이터 모델 조정	위키 페이지 편찬
2022.10.~2022.11.	데이터 구축 및 DB 편찬	위키 페이지 데이터 검수
2022.12.~2023.01.	데이터베이스 업데이트 및 위키 페이지 확충	

### □ 참여 인력

#### ○ 책임자

성 명	대 학	학 과	직 급
홍종욱	-	-	부교수
연구소(원)	구 내 전 화	휴대전화	이메일
인문학연구원			hongtsky@snu.ac.kr

#### ○ 주요 참여 인력

성명	소속	직급	이메일
최윤영	인문대 독어독문학과	교수	melusine@snu.ac.kr
류준필	인문대 중어중문학과	부교수	k0047@snu.ac.kr
김현	인문학연구원	부교수	kimcho@snu.ac.kr
고일홍	아시아연구소	연구교수	mahari95@snu.ac.kr
장문석	경희대 국어국문학과	조교수	daldol2@snu.ac.kr
류인태	고려대 한자한문연구소	연구교수	ryuintae@gmail.com

### 3. 사업 성과

#### □ 사업 성과 (구체적 내용 기술)

##### ○ A&HCI 논문 6편 집필(예정)

- *Korea Journal* (2023.12. 발행)에 “Digital Archiving in North Korean Humanities Research” 특집을 꾸려 6편의 논문 투고 예정.
- ①Data Processing for North Korean Humanities Academic Resources (Intae Ryu)
- ②From a Seoul National University Student to a Professor at Kim Il-sung University: Kim Ha-myung’s Academic Practice and the Subject of North Korean Humanities (Moon-seok Jang)
- ③The Engagement between the East Asian Literary Form and North Korean Language: Examination of North Korean Interpretations of Traditional Chinese Poetry (Jun-pil Ryu)
- ④The Genealogy of (Para) Text: the North Korean Translation of the Western Classic, the Iliad (Heon Kim)
- ⑤Joseon Gogo Yeonggu: Analyzing and Visualizing the Field of Archaeological Research from 1986 to 2019 (Ilhong Ko)
- ⑥The ‘Academic Field’ of North Korean Historiography (Jong-wook Hong)



-----  
The Proposal for a Special Issue in *Korea Journal*

—  
Theme for Special Issue:

**Digital Archiving in North Korean Humanities Research**

- 
- Organizer: Jong-wook Hong, Associate Professor
  - Affiliation: Institute of Humanities, Seoul National University
  - Email: hongtsky@snu.ac.kr
- 

**Special Issue Overview**

The Institute of Humanities at Seoul National University has been constructing a ‘North Korean Humanities Semantic Data Archive’ for the past three years, since 2020. This Special Issue introduces the process and results of archive construction and demonstrates how its use may help open a new horizon for the study of ‘North Korean Humanities’. The keyword of this Special Issue can be summarized as the ‘humanistic and digital turn of research on North Korea’.

The study of North Korea in South Korean academia has mainly been focused on current policy issues. The lack of understanding of what North Korean society perceives as common sense and culture has led to the spread of hatred towards North Korea and North Korean defectors in some sections of South Korean society. Analysis of North Korean humanities, including literature, history, and philosophy, can act to reveal the foundations of North Korean common sense and culture, and facilitate an inherent and rational criticism of North Korean society. In addition, by situating North Korean humanities within the context of the formation and development of Korean humanities in the 20th century, after colonization and the Cold War, it may become possible to re-examine North Korean humanities from the perspective of Korean humanities, East Asian humanities, and global humanities.

In North Korean humanities, various academic contexts intersect three-dimensionally, such as the continuation of traditional Korean studies, the impact of modern European studies, the influence of Japan since the colonial period, and the penetration of Cold War socialist knowledge from the Soviet Union or China. In order to effectively reveal this complexity and its historicity, the methodology of the digital humanities is required. In this study, a methodology known as ‘semantic data processing’ was applied. The triple (S-V-O)

format of semantic data supports qualitative research, and therefore it is a data format that can best reflect the qualitative nature of the humanities.

For the purpose of examining the North Korean humanities and the digital turn of North Korean studies, the authors participating in this Special Issue have been involved in the construction of a 'North Korean Humanities Semantic Data Archive'. The characteristics of the archive are presented in the following. First, about 15,000 research publications (i.e. articles and books) belonging to the field of the humanities and published in North Korea were collected, arranged, analyzed, inputted, and cataloged for a three-year period, and all of the materials derived from the research process were cataloged. A digital database was built using knowledge information. Second, by designing an ontology that expresses the links and properties between the elements constituting the North Korean humanities (such as persons, documents, institutions, debates, time, and space) as nodes, triple (S-V-O) semantic data was produced. Third, Wiki Pages were created for key people, key documents, and related organizations. Using various extension tools in the digital environment, such as timeline, electronic map, and network graph, various visualization results that can act to provide academic information in a non-linear format were produced.

By fully utilizing digital technology, the North Korean Humanities Semantic Data Archive can provide information on North Korean humanities in six academic branches: history, archaeology, Korean literature, Foreign literature, Western classics, and Oriental classics. The resulting comprehensive overview represents the first study of its kind. The North Korean Humanities Semantic Data Archive presents a network of relationships that goes beyond the intuition of researchers by formulating 'digital data' from documents and data, and by displaying their semantic relationships. For example, the context between people, texts, and institutions is presented in detail, helping to present new hypotheses about the formation and transformation of the humanities in North Korea.

The papers included in this Special Issue have adopted a digital research methodology to expand the scope of North Korean humanities research. Intae Ryu first introduces the digital humanities methodology that has become used as the basis for the establishment of the North Korean Humanities Semantic Data Archive. The remaining five articles can be divided into those that analyze the nodes (such as people, texts, and academic journals) of the North Korean Humanities Semantic Data Archive, and those that analyze the 'academic field' created by links between nodes.

Moon-seok Jang focuses on the Korean literature researcher Kim Ha-myung, and sheds light on the lives and practices of intellectuals from the period of colonial Korea and of North Korea. Jun-pil Ryu analyzes the translation of North Korean classical Chinese poetry, and Heon Kim analyzes the North Korean translation and acceptance of the *Iliad*. Whereas Ryu focuses on the formal analysis of the text, the Kim focuses on the content

change of the text. Ilhong Ko analyses the journal *Joseon Gogo Yeongu* (*Joseon Archaeological Research*). An academic journal is one element constituting the humanities – that is, a node – as well as a kind of ‘field’ where people and texts intersect. Jong-wook Hong reveals the nature of the ‘academic field’ of North Korean humanities by analyzing the relationships between the various elements that constituted the North Korean historical academic community: people, texts, institutions, debates, and places.

### **Special Issue Article Author Information and Abstracts**

–

#### **1. Data Processing for North Korean Humanities Academic Resources**

- Author: Intae Ryu, Postdoctoral Researcher
- Affiliation: Department of Korean Language and Literature, Sungkyunkwan University
- Email: ryuintae@gmail.com

This article intends to propose a new method of Digital Humanities research by organizing the principles of construction used for the North Korean Humanities Semantic Data Archive according to the keywords of ‘archive’, ‘data’, and ‘joint research’.

In current humanities research, data, information, and interpretation exists individually and in a dispersed way. In contrast to this, in the North Korean Humanities Semantic Data Archive, data and information on North Korean humanities is systematically organized using digital technology. This archive organizes information on 13 items of North Korean humanities, including ‘Person’, ‘Institution’, ‘Article’, ‘Book’, ‘Term’, and ‘Controversy’, into a systematic database. In addition, detailed information of each node is constructed as a hypertext-based academic Wiki Page. The Wiki Page is constructed using linear and non-linear digital writing, and comprehensively provides the original text of North Korean humanities literature and various cultural resources circulating on the web. Currently, the archive is being constructed for six academic areas, and it is possible to flexibly expand the time period and subject.

This archive aims to establish a database that can identify the semantic relationship of humanities knowledge in an attempt to complement existing humanities archives in the digital environment, which have focused on quantitative and mechanical analysis. This archive designed an ontology model reflecting the achievements of previous research on North Korean humanities and compiled information on North Korean humanities in the form of Triple Data (S-V-O). In addition, the RDF (Resource Description Framework) standard was used to produce Knowledge Graphs and various data processing methods (ontology design, network graph visualization based on vis-js, RDB Construction, MediaWiki data

compilation, etc.) were utilized. Resultingly, a data-based archive that can express the semantic association of humanities knowledge was constructed.

This archive is the result of joint research. Researchers of the humanities from six academic fields collaborated in the construction of this archive, reviewing data on North Korean humanities and designing a data model for research. In addition, this archive was made possible by combining the insights of humanities researchers with the skills of digital humanities researchers. In addition, the archive was released on the web to enable citizen participation. This archive proposes a new model for humanities research.

## **2. From a Seoul National University Student to a Professor at Kim Il-sung University: Kim Ha-myung's Academic Practice and the Subject of North Korean Humanities**

- Author: Moon-seok Jang, Assistant Professor
- Affiliation: Department of Korean Language and Literature, Kyung Hee University
- Email: daldol2@khu.ac.kr

This article focuses on the academic practice of Kim Ha-myung (1924-1994), a scholar of Korean classical literature and a key figure of North Korean humanities. The researcher is the subject through which various information related to the humanities converges and diverges, such as the institutional basis of the humanities, the discursive practice of the humanities, and the relationship between the humanities. Therefore, the 'person node' becomes the core node of the North Korean Humanities Semantic Archive. This article focuses on two issues and constructs information about 'Kim Ha-myung'.

First, attention was paid to reveal the institutional basis of North Korean humanities through the life history, history, and friendship of Kim Ha-myung. Kim Ha-myung was a literary researcher who studied at the College of Education at Seoul National University and then defected to North Korea and worked as a professor at Kim Il-sung University and as the head of the Institute of Literature at the Academy of Social Sciences. As a member of the Central Committee of the Joseon Writers Alliance, he also worked as a critic. By examining the various institutions where Kim Ha-myung studied or worked and the various media in which he published his research, it is possible to gain insights into the severance and continuity between the colonial and North Korean academic tradition or the relationship between North Korean academia and the art world. This article aims to visualize the context of Kim Ha-myung's academic activities by building semantic data on institutions, media, and the people related to Kim Ha-myung, and compiling this knowledge into a knowledge-relational network, while also producing a compilation of the institutional foundation of North Korean humanities in a digital environment.

Second, through Kim Ha-myung's research, an attempt was made to understand the development process of North Korean humanities research from a three-dimensional perspective. Kim Ha-myung was a researcher of classical Korean literature, compiling anthologies of works of various styles, such as novels and poetry, publishing research papers, and writing a history of literature for half a century. Therefore, by compiling the relationship between Kim Ha-myung's research, research subjects, and references as semantic data, the historical development of North Korean humanities research can be understood three-dimensionally. Furthermore, if the study of the colonial period and the study of Korea are compiled together, the study of the North Korean humanities can be rearranged in the context of the study of the Korean humanities.

This article aims to explore ways of building an archive of Kim Ha-Myung with the above two points in mind, and seeks to develop ways of organizing the Wiki Page table of contents and to use linear and non-linear techniques to effectively reflect the archive's performance. Through this, a standard for presenting person information based on digital humanities is proposed.

### **3. The Engagement between the East Asian Literary Form and North Korean Language: Examination of North Korean Interpretations of Traditional Chinese Poetry**

● Author: Jun-pil Ryu, Associate Professor

- Affiliation: Department of Chinese Language and Literature, Seoul National University

- Email: k0047@snu.ac.kr

The humanities of North Korea developed in relation to the humanities of socialist China. This article attempts to examine the relationship between East Asian humanities and North Korean humanities by analyzing the translation of traditional Chinese poetry, such as that of Du Fu and Tao Yuanming, in North Korea. This article focuses on North Korean translation of traditional Chinese poetry from two perspectives. First, the selection of Chinese poetry in North Korea and its basis for this selection was identified using the digital humanities method. Traditional Chinese poetry has been written for thousands of years, and its quantity is incalculable. Therefore, a key element of publishing a volume of traditional Chinese poetry, is 'selection'. In order to examine the characteristics of the selection of traditional Chinese poetry in North Korea, information such as the number of works, period, and authors of the major collections of traditional Chinese poetry published globally in the 20<sup>th</sup> century and those of the North Korean anthologies were systematically entered into the archive and compared. In addition, the criteria for the selection of traditional Chinese poetry were expressed as a knowledge graph by processing the introduction, commentary on the poet, commentary on the poem, and annotations present

tintheanthologiesoftraditionalChinesepoetryassemancticdata.Throughthis,itispossibleto understand,three-dimensionally,theprocessbywhichthemedievaltraditionsofEastAsiawerere-establishedastheideologyofasocialiststate.

Second, the formal characteristics of Korean poetry translation were compiled in a digital environment. The North Korean translator had a standardized literary form and translated traditional Chinese poetry, a verse written in Chinese characters, into various formats and Korean text. In this study, to systematically review the translation process, the form of traditional Chinese poetry was structured so that it could be processed as data, and the translation aspects of key words and phrases were compiled as semantic data. Keeping these two issues in mind, this study visualizes the process of translating traditional Chinese poetry across forms and language as data, while fully considering the characteristics of translation and compiling Wiki Pages of major works of traditional Chinese poetry, paying attention to the efficiency of text provision.

#### **4. The Genealogy of (Para) Text: the North Korean Translation of the Western Classic, the *Iliad***

- Author: Heon Kim, Associate Professor
- Affiliation: Institute of Humanities, Seoul National University
- Email: kimcho@snu.ac.kr

This article analyzes the translation of Homer's *Iliad* and examines the relationship between North Korean humanities, East Asian humanities, and world humanities. This article focuses on North Korea's translation of the *Iliad* from two perspectives. First, the North Korean translation of the *Iliad* was reviewed in relation to the East Asian and western translations. The North Korean translator of the *Iliad* is Im Hak-su, professor of English at Kim Il-sung University. He graduated from the Department of English at Keijō Imperial University during the period of Japanese Occupation. During the translation process, he consulted Greek, German, and English translations as well as the Japanese translations of the *Iliad* distributed in East Asia at the time.

This article compares approximately ten texts and annotations of the *Iliad* that are in the collection of Seoul National University (which were acquired from the collection of Keijō Imperial University) and Im Hak-su's translation of the *Iliad* in terms of form and terms. By processing the comparison results as semantic data, this article traces, using digital technology, how Im Hak-su's translation emerged in relation to the various texts. This process reproduces, in a digital environment, the context of world humanities and East Asian humanities which was involved in the process of composing a single book of North

Korean humanities. It also reveals, three-dimensionally, the historical character of North Korean humanities.

Second, the meaning of the translation of the *Iliad* was examined by paying attention to the historical changes of text and paratext. Im Hak-su translated and published the *Iliad* three times: in 1940 in the colonial period, when the myth of fascism in Japan was enforced; in the 1960s, when the universality of socialism, such as Marx and Engels, was emphasized in North Korea; in the 1980s, when the specificity of North Korea was being emphasized. In this study, by paying attention to the process by which text and paratext were organized, deleted, and modified, the differences between the three editions were processed as semantic data in order to visualize the transition process of the translation of the *Iliad*.

Through this, the characteristics of North Korean humanities, which was restructured according to changes in colonial academism and cold war academism, were reviewed. With these two issues in mind, the Ilias Wiki Page was compiled focusing on humanities issues such as comparison, form, and terms the *Iliad* of by edition.

## **5. Joseon Gogo Yeonggu: Analyzing and Visualizing the Field of Archaeological Research from 1986 to 2019**

- Author: Ilhong Ko, Research Professor
- Affiliation: Seoul National University Asia Center
- Email: mahari95@snu.ac.kr

*Joseon Gogo Yeonggu (Joseon Archaeological Research)* is the pre-eminent archaeology journal of North Korea. Published quarterly since 1986, it is the only North Korean archaeology journal that has continued to be issued without any breaks or changes in its name since its first publication. Comprising a variety of different texts ('research articles', 'excavation and investigation reports', 'lecture', 'common knowledge', and 'archaeology community news'), the journal deals with a wide range of archaeological data spanning from the Paleolithic to Joseon period, covering not only North Korea, but the Korean Peninsula and East Asia as well.

This study deals with the academic field that is North Korean archaeology, and examines the nature and diachronic change of archaeological research trends in North Korea, of the North Korean archaeological community, and of North Korean academia's knowledge of global research trends. In particular, focus is put on tracing the influence of the excavation of the Tomb of Dangun (in 1993) and the subsequent development of the Daedong River Culture Theory (named thusly in 1998) on archaeological discourse and

practice, for these two events may have had a profound impact on North Korean archaeology (much more than the influence of *Juche* ideology on North Korean archaeological practice).

For this purpose, the author, title, text type, key words, region, period, site/artifact type data of the texts included in all issues of *Joseon Gogo Yeongu*, spanning from 1986 to 2019 will be identified. This data will then be uploaded to the North Korean Humanities Semantic Data Archive, and the author, title, text type, key words, region, period, site/artifact type data will each be expressed as nodes.

The relationships, networks, and associations between the above-mentioned nodes will then be visualized as links using Gephi (a network analysis and visualization software package). This will help reveal how disciplinary discussions were clustered and which topics tended to be outliers, removed from the apparent centers of interest in North Korean archaeology. These visualizations will make it possible to understand how the North Korean archaeologists engaged in their field and how they envisioned the central and not-so-central topics of the field.

## **6. The ‘Academic Field’ of North Korean Historiography**

- Author: Jong-wook Hong, Associate Professor

The goal of the history of North Korea in the early days of the founding of the country was to overcome the historiography of colonialism left behind by Japanese rule. In the 1960s, North Korean historians were successful in projecting the universal law of development of world history, spanning from ancient times to the present day, into the depiction of Korean history. At that time, South Korean and Japanese academics paid attention to the achievements of North Korean history research. However, the golden age of North Korean historiography came to an end in 1967, when the publication of representative academic journal *Ryeoksa Gwahak (Historical Science)* was discontinued amid the criticism of the retroism that was prevalent in North Korean society at the time.

This study deals with the formation and development of the academic field called North Korean historiography, focusing on the years spanning from 1945 to 1967. Analysis will be undertaken on the inter-relationships between people, texts, academic journals, debates, institutions, etc., which are the key elements of North Korean historiography. According to the “List of Historical Papers and Books Published in the 10 Years after Liberation” (*Ryeoksa Gwahak* 8, 1955), a total of 71 scholars published at least one paper in a major academic journal prior to 1955. In order to investigate the background of the historians analyzed, we will use the “Kim Il-sung University Teacher Resume” (The U.S. NARA). As for the period after 1955, historians who published in *Ryeoksa Gwahak* and the



contents of their articles will be the main subjects.

Using the North Korean Humanities Semantic Data Archive, the educational background and affiliation of key researchers were investigated, and their semantic relationships with institutions were linked. Major papers were classified by subject and marked up by attributes. In addition, the major doctrines of history were established as nodes, and the semantic relationship between theories and theories was expressed as links. Controversies comprising different theories were also used as nodes.

It is expected that, using the digital humanities methodology, a new aspect of North Korean historical research may be revealed if the academic field is analyzed using nodes and links. It will be possible to undertake a three-dimensional and dynamic analysis on the relationship between the author's educational background and the topics of the articles, and examine how the topic of research and the issues of debate changed by period.

○ KCI 논문 4편 집필(예정)

- 『통일과 평화』 15-1(2023.6. 발행)에 <북한 인문학의 형성과 전개> 특집을 꾸려 4편의 논문 투고 예정.
- ①북한인문학 시맨틱데이터아카이브 구축과 활용 (류인태)
- ②북한의 독일문학 (최윤영)
- ③북한의 고고학 (고일홍)
- ④북한의 세계문학전집 출판과 세계문학 인식 (장문석)

○ 연합 학술대회 세션 조직

- 2022 서울대학교 통일·평화기반 구축 연합 학술대회(2022.11.17.~18)에 <북한 인문학 시맨틱 데이터 아카이브 구축> 세션 조직하여 5개 주제 발표.
- ①북한 인문학 아카이브 설계와 구축 (류인태)
- ②북한의 서양고전 번역(김현)
- ③북한의 독일문학 번역 (최윤영)
- ④북한의 중국문학 번역 (류준필)
- ⑤북한의 고고학 연구 경향 분석 (고일홍)

○ 학술회의 발표

- 2022년 성균 한국인문학 국제학술대회 <실천적 지식인과 교수직의 역사와 현재> (2022.11.25~26)에 참가하여 “디지털 인문학을 통한 지식인·지성사 연구의 방법”(홍종욱·장문석)을 발표.



3. 아카이브 구축 과정 및 현황 소개 : 온톨로지 설계 및 데이터 입력

온톨로지 설계(데이터모델 설계)

- (1) 평면적인 표에 데이터를 입력하는 것이 아니라, 각 정보 항목(인물, 학술지, 논문, 연구대상, 기관 등) 사이의 의미적(Semantic) 관계를 표현할 수 있는 온톨로지(데이터) 체계를 설계함.
- (2) 복한 인문학의 특성을 잘 보여주는 '항목'과 '관계'가 무엇인지에 대한 연구의 토대 및 회의에 근거하여 데이터 모델을 설계함.

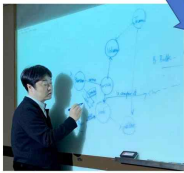
'관계 데이터' 예시 : 항목A-관계-항목B (영어 3형식: S-V-O)

관계 데이터	설계 예시
학술지 contains 논문	* 학사정책, 64.5. contains 논문(1) (문화과학포럼에서)
논문 isabout 연구대상	(문화과학포럼에서) isabout 연구대상(논문) (문화과학포럼에서)
논문 writer 연구자	논문 writer 연구자 (문화과학포럼에서) (문화과학포럼에서) 박사형
기관 member 연구자	기관 member 연구자 (문화과학포럼에서) (문화과학포럼에서) 박사형
연구자 graduate 기관	연구자 graduate 기관 (문화과학포럼에서) (문화과학포럼에서) 박사형
기관 hasAffiliation 기관	기관 hasAffiliation 기관 (문화과학포럼에서) (문화과학포럼에서) 박사형
논문 isRelatedTo 기관	논문 isRelatedTo 기관 (문화과학포럼에서) (문화과학포럼에서) 박사형

데이터 입력 온톨로지 설계에 근거하여 항목과 관계 데이터 입력

항목A	항목B	관계
김광진	김광진	연구자
김광진	김광진	연구자
김광진	김광진	연구자

데이터 입력 예시 : 인물-기관 관계 시트



3. 아카이브 구축 과정 및 현황 소개 : 온톨로지 설계 및 데이터 입력

온톨로지 설계(데이터모델 설계) ↔ 데이터 입력

복합인문학 DB

- (1) 항목 및 '관계'에 대한 추정 및 토론 : '항목'과 '관계'는 어떻게 보이지만, 입력 과정에서 그것이 지형하지 않으며 토론과 합의가 필요하다는 점이 거듭 확인됨.
- (2) 항목의 정보(인사) 항목 입력할 것인가, 항목의 분류(속성)는 어떤 것인가? 시간인가? 시공간과 위치를 별개의 항목으로 나눌 것인가?, 항목의 주가, 통령, 관계의 주가, 특이 등
- (3) 해당 '항목'의 범주의 특징이 드러나는 데이터는 어떻게 설계하여 입력해야 하는가?
- (4) 사적주의 항목의 중요한 특징인 '논쟁'은 어떤 '항목'과 '관계'로 어떻게 입력해야 하는가?



데이터베이스 설계와 입력은 연구자의 인문학적 통찰과 상호 토론이 필요한 공동 작업이자 연구과정임.

3. 아카이브 구축 과정 및 현황 소개 : 온톨로지 설계 및 데이터 입력

Ontology NKH Data Model

Class (Node) 온톨로지

[http://dh.aks.ac.kr/~nkh/wiki/index.php/NKH\\_Data\\_Model](http://dh.aks.ac.kr/~nkh/wiki/index.php/NKH_Data_Model)

Ontology NKH Data Model

Relation (Edge) 온톨로지

[http://dh.aks.ac.kr/~nkh/wiki/index.php/NKH\\_Data\\_Model](http://dh.aks.ac.kr/~nkh/wiki/index.php/NKH_Data_Model)

3. 아카이브 구축 과정 및 현황 소개 : 위키 페이지 입력

현재 반영

(논문) 항목의 '보통학교에서 김일성종합대학으로'(2016)

복합인문학 DB

김광진

연구자 정보

연구자 정보(데이터)

서술 : 생애-연구 목록

복합인문학 DB

3. 아카이브 구축 과정 및 현황 소개 : 위키 페이지 입력

김광진

연구자 정보(데이터)

서술 : 생애-연구 목록

복합인문학 DB

연구

시행기 시기의 정책목록

목록

복합인문학 DB

[위키] 김광진 페이지 중 서술 항목(1) - 글쓰기

<http://dh.aks.ac.kr/~nkh/wiki/index.php/%EA%B9%80%EA%B4%91%EC%A7%84>

3. 아카이브 구축 과정 및 현황 소개 : 위키 페이지 입력

시간정보

공간정보

시간정보 및 공간정보

[위키] 김광진 페이지 중 서술 항목(2) - 인물정보의 시각화

Data Network

데이터 네트워크

데이터 네트워크의 시각화

3. 아카이브 구축 과정 및 현황 소개 : 위키 페이지 입력

이극근

연구자 정보(데이터)

서술 : 생애-연구 목록

복합인문학 DB

이극근

연구자 정보(데이터)

서술 : 생애-연구 목록

복합인문학 DB

- 1. 하이퍼링크를 통해 전세계 DB 및 다양한 형식의 자료 접근 가능
- '세계약소민족대회' 관련 문서(네덜란드 국제사회사연구소 아카이브 연결)
- 이극근의 음성 녹음 파일(프랑스 국립도서관 아카이브 연결)
- 이극근의 글을 수록한 잡지(코리아문화데이터베이스 연결)

3. 아카이브 구축 과정 및 현황 소개 : 위키 페이지 입력

이극근

연구자 정보(데이터)

서술 : 생애-연구 목록

복합인문학 DB

이극근

연구자 정보(데이터)

서술 : 생애-연구 목록

복합인문학 DB

- 2. 정보의 시각화(시간정보, 공간정보, Data Network) 및 정보 보완
- 시각화를 통한 지식의 전체/부분/관계망
- 시민의 피드백 및 발굴 자료를 신속하고 용이하게 반영 가능
- 이극근의 논저 목록(2019, 2020) : 코리아문화데이터베이스(2021) 교차검토 시키 가능

시맨틱 데이터 아카이브 구축 절차 1

Data 모델 설계 및 기초 Data Sheet 내용 입력

확보된 Data Sheet의 내용을 여러 연구자가 분담해 입력하고  
입력된 Data의 내용을 다시 개별 연구자가 분담해 검토

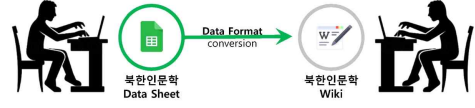


17

시맨틱 데이터 아카이브 구축 절차 2

데이터 공유를 위해, 입력된 Data Sheet 내용의 Wiki 문서 편찬

여러 연구자가 분담해 입력한 Data Sheet의 내용에 기초한  
MediaWiki 문서 편찬 작업 수행

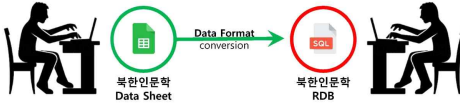


18

시맨틱 데이터 아카이브 구축 절차 3

데이터 가공을 위해, 입력된 Data Sheet 내용의 RDB migration

여러 연구자가 분담해 입력한 Data Sheet의 내용을  
그 형식에 맞추어 RDB(SQL)에 옮기는 작업 수행



19

시맨틱 데이터 아카이브 구축 절차 4

RDB로 이전된 Data의 편집과 가공을 통해 기초 데이터베이스 구축

RDB(SQL)로 이전된 데이터의 내용을 편집 가공해서  
기초 데이터베이스를 구축하는 작업 완료



20

시맨틱 데이터 아카이브 구축 절차 5

데이터 분석을 위해, RDB Data의 GraphDB migration

RDB(SQL)에 구축된 데이터를  
그 형식에 맞추어 GraphDB(No-SQL)에 옮기는 작업 수행



21

시맨틱 데이터 아카이브 구축 절차 6

GraphDB로 이전된 Data를 분석해서 유의미한 Query 정리

GraphDB(No-SQL)로 이전된 데이터의 내용을 분석해서  
유용한 Data Story를 정리하고, 기초 질의어(Query)를 구축하는 작업 완료

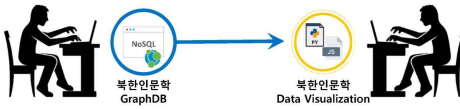


22

시맨틱 데이터 아카이브 구축 절차 7

GraphDB를 바탕으로 유의미한 데이터 시각화 구현

GraphDB(No-SQL)에 구축된 데이터와 질의어(Query)를 활용해  
데이터를 효과적으로 보여줄 수 있는 시각화 콘텐츠 구현



23

4. 북한 인문학 시맨틱 데이터 아카이브의 검토

North Korea Humanities



북한 인문학 시맨틱 데이터 아카이브

본 연구 프로젝트는 통일과에 북한 문헌을 위한 기초적인 연구로서  
학술적 차원에서 남북 교류 협력을 이루실 수 있는 기초 데이터 구축을  
관한하고자 하는 것이 목적입니다. 북한에서 발행된 문헌 자료 등을  
중앙적으로 수집하여 저장 관리하고 북한 연구에 유용하게 활용  
될 기원의 시맨틱 데이터 아카이브를 구축하는 것이 목표입니다.

Project Web  
Data Network - 2020-011-01



<http://dh.aks.ac.kr/~nkh/>

25

4. 북한 인문학 시맨틱 데이터 아카이브의 검토



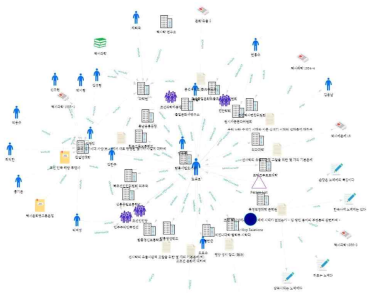
북한 인문학, 고대사, 고구려, 백제, 고신, 남북, 유네스코



<http://dh.aks.ac.kr/~nkh/search/nkhSearch.html>

26

4. 북한 인문학 시맨틱 데이터 아카이브의 검토



북한 인문학 시맨틱 데이터 아카이브 도우호 2단계 연결 검색 결과

28

5. 북한 인문학 시맨틱 데이터 아카이브의 특징과 전망

2. 양적 접근과 질적 접근의 상호 보완

- 디지털 인문학의 두 방향
  - ① **빅 데이터를 수집하고 분석함으로써** 아날로그 환경에서 포착하기 어려웠던 논점을 발견
  - ② **중이에 글을 쓰듯 북한 인문학에 관한 지식과 정보를 디지털 환경에 축적하여 공유**
- 북한 인문학 아카이브는 **두 방향의 조화**를 꾀한다. (ex. 빅데이터 처리를 통한 북한의 발해 연구 주이 분석 + 북한의 학술 논쟁을 분절화하여 디지털 데이터로 기록함으로써 논쟁의 관계망을 파악)



30

5. 북한 인문학 시맨틱 데이터 아카이브의 특징과 전망

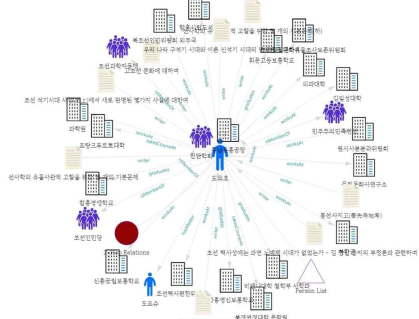
4. 해외 한국학과 소통

- covid-19로 연구 및 교육 환경의 급속한 비대면화, **해외 학계와의 심리적, 물리적 거리는 더욱 좁아지는** 역설.
- 공동 연구 체계 구축
- 한국학 지식의 영문 발신 : 호주 UQ Korean Studies
- 북한 인문학 자료 수집 및 공개 : 중국 연변대학
- 한국학 DB의 연동 구축 : 일본 도시사대학 코리아연구소



32

4. 북한 인문학 시맨틱 데이터 아카이브의 검토



북한 인문학 시맨틱 데이터 아카이브 도우호 1단계 연결 검색 결과

27

5. 북한 인문학 시맨틱 데이터 아카이브의 특징과 전망

1. 북한 인문학의 특성(ex. 학술 논쟁)을 살린 설계

- 1950-60년대 북한 역사학계 **고대사회 성격 논쟁**, 근현대 시기구분 논쟁, 민족부르주아지 논쟁 등 다양한 학술 논쟁.
- **북한의 학술 논쟁은 국가 기관에 의해 제기되고 일정한 토론을 거친 뒤 정해진 형식에 따라 결론을 맺는 경우가 많다.** 따라서 논쟁의 참가자, 매체, 쟁점 등을 분절화하여 **관계망으로** 표시하는 것이 가능.
- 논쟁의 전개과정을 입체적으로 파악하는 동시에 서로 무관해 보였던 여러 주제와 쟁점 사이의 연관 관계도 밝힐 수 있을 것으로 기대. **데이터 아카이브의 다양한 시각화 양식과 가능성에 대한 고민.**



5. 북한 인문학 시맨틱 데이터 아카이브의 특징과 전망

3. 새로운 인문학, 새로운 글쓰기

- **인쇄 혁명이** 학문의 생산과 소비의 대중화를 가져왔다면, **디지털 혁명**은 학문의 생산자와 소비자의 벽을 허물 수 있는 가능성을 제공.
- 아카이브 설계 및 구축 과정을 교육-연구와 연동, 북한 인문학 관련 연구자의 **교육 및 연구에 활용 가능한 데이터 아카이브** 지향. (ex. 수강생들에게 북한 문학자 위키 페이지 작성을 기말 과제로 부과)
- **대중과 소통하는 인문학 표현 양식**으로서 디지털인문학 아카이브. 위키 쓰기 권한을, 사업팀 ▶ 북한 인문학 연구자 ▶ 대중 [보안 및 검증 기능 강화]으로 확대.

생애

인문학과의 연결고리 구축

인문학 아카이브의 활용 가능성은 매우 높을 것으로 기대된다. 그러나 아카이브의 활용을 위해서는 다양한 접근 방식이 필요하다. 예를 들어, 아카이브의 콘텐츠를 다양한 언어로 번역하거나, 다양한 시각화 방식을 제공하는 등, 아카이브의 접근성을 높이는 노력이 필요하다. 또한, 아카이브의 콘텐츠를 다양한 교육 프로그램에 활용하는 등, 아카이브의 교육적 가치를 높이는 노력이 필요하다.

일본 유학

1920년 4월 15일, 평안북도 용천군 용천읍에서 태어났다. 1937년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1941년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1942년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1943년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1944년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1945년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1946년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1947년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1948년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1949년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1950년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1951년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1952년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1953년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1954년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1955년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1956년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1957년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1958년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1959년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1960년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1961년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1962년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1963년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1964년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1965년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1966년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1967년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1968년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1969년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1970년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1971년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1972년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1973년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1974년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1975년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1976년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1977년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1978년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1979년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1980년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1981년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1982년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1983년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1984년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1985년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1986년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1987년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1988년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1989년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1990년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1991년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1992년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1993년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1994년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1995년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1996년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1997년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1998년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 1999년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 2000년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 2001년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 2002년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 2003년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 2004년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 2005년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 2006년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 2007년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 2008년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 2009년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 2010년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 2011년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 2012년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 2013년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 2014년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 2015년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 2016년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 2017년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 2018년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 2019년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 2020년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 2021년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 2022년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 2023년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 2024년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다. 2025년 조선총독부 고등보통학교를 졸업했다.

31

5. 북한 인문학 시맨틱 데이터 아카이브의 특징과 전망

4. 해외 한국학과 소통

- 한국학 지식의 발신 : 호주 UQ Korean Studies
- 국제공동연구 세미나 '아시아-태평양 지역의 북한학' 진행 (연중 상시)

5. 북한 인문학 시멘틱 데이터 아카이브의 특징과 전망

4. 해외 한국학과 소통

- 북한인문학 자료 수집 : 중국 연변대학
- 한국학 DB의 연계 구축 : 일본 도시샤대학 코리아연구소

Special Thanks

자료의 수집 및 공유  
<https://kbdb.info/link/>

DB의 연동

미 국회도서관

한국 통일부 북한자료센터

한국 국립중앙도서관

서울대 통일평화연구원

<https://kbdb.info/aboutus/>

6. 북한 인문학 시멘틱 데이터 아카이브와 디지털 인문학 교육

1. 맥락과 도구

▶ 디지털 환경에서 글쓰기

※ 정과리, 「문명의 배꼽」, 문학과지성사, 1998, 177면에 근거하여 2020-1학기 학생 토론으로 가설적 작성

	펜으로 쓴 글	PC로 쓴 글
기술	맥락과 일관성	자율과 상관성
논리구조	하나의 논리구조를 유지	작업 과정에서 새로운 생각이 개입할 가능성이 있음. 기존의 생각을 보충·확장·재구성
형태 및 성격	선형적(線形的) 글쓰기 맥락적(脈絡的) 글쓰기	비선형적 글쓰기 조합적(組合的) 글쓰기
완결성	일차적으로 완결	완결된 것이 다시 열릴 가능성이 있음
작업의 형식	혼자	혼자 혹은 여럿이

▶ '여럿이' '함께' 라는 가능성은 웹 환경에서 적극적으로 현실화될 수 있음.

6. 북한 인문학 시멘틱 데이터 아카이브와 디지털 인문학 교육

1. 맥락과 도구

▶ 언제나 인터넷에서 검색가능한 대학의 지식생산물

구글 '김정관'의 첫 이미지 변화 (2020년 가을)

- 학기 말 작업 결과는 2-3개월 후 구글 상위 결과로 검색되는 것을 확인.

- 웹의 지식이 무료로 공개된 개별적 지식과 유료로 폐쇄적으로 유통되는 전문 학술지식으로 양분된 상황에서, 위키 작업은 그 사이의 지식 - 대학 강의 라는 검증 과정을 거쳤기에, 어느 정도 질을 담보할 수 있었으나 웹상에서 자유롭게 접근 가능한 지식생산 작업으로 동의를 얻음.

[논점] : 위키 문서는 리포트인가? 위키 문서 작성 과정에서 기존의 리포트쓰기와 다른 어떤 연구윤리 및 표절, 저작권상의 쟁점을 요정하는가?

6. 북한 인문학 시멘틱 데이터 아카이브와 디지털 인문학 교육

2. 디지털 인문학 교육

▶ 위키 활용 문학 교육 사례

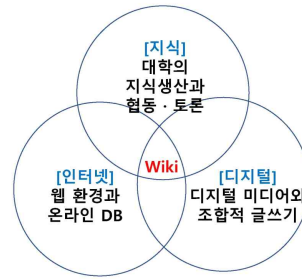
한국현대문학사 및 작가론

▲ 「소설가 구보씨」 전자지도 운동주 방안지도 ▶

◀ 「벽공무한」 음악과 텍스트 운동주와 정치용 지식그래프 ▶

6. 북한 인문학 시멘틱 데이터 아카이브와 디지털 인문학 교육

1. 맥락과 도구



1. 맥락과 도구

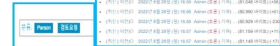
▶ 위키 : 인문데이터를 효과적으로 편찬할 수 있는 협업 소프트웨어

불특정 다수가 협업을 통해 내용과 구조를 수정할 수 있는 소프트웨어 어이저 웹사이트.

기본 문법이 쉬워서 문서 작성이 무척 쉬움. (기초문법 1시간 완성!)

[편집] 역사 보기를 통해, 공동의 저자성을 드러내고 편집의 과정을 확인 및 검토 가능  
문서 '분류' 기능이 있음.

다양한 확장 프로그램 연결을 통한 인문학 정보 적극 표현 가능.  
서버 유지 시, 아카이빙 가능



6. 북한 인문학 시멘틱 데이터 아카이브와 디지털 인문학 교육

2. 디지털 인문학 교육

▶ 디지털 환경의 인문 지식과 새 가치 리터러시

- 디지털 리터러시 : 아날로그 환경과 구별되는 디지털 환경에서 정보를 다루기에 발생하는 이해와 표현의 양식.

→ 비선형적 형식의 기술, 공동의 글쓰기, 하이퍼링크

- 미디어 리터러시 : 글쓰기를 넘어서 다양한 미디어의 변용과 확장 가능성에 초점을 둔 이해와 표현의 양식.

→ 이미지, 동영상 등 멀티미디어 자원, 전자지도, 타임라인, 그래프.

- 데이터 리터러시 : 컴퓨터가 이해하고 처리할 수 있는 요소로서 데이터를 다루는 차원에서의 이해와 표현의 양식.

→ 온톨로지, RDB, XML 등.

※ 새 가치 리터러시(이해와 표현의 양식)를 위키 플랫폼을 기반으로 시험해 볼 수 있음.

김지선 외, 「공유와 협업의 글쓰기 플랫폼, 위키」(2021), 395-396면.

6. 북한 인문학 시멘틱 데이터 아카이브와 디지털 인문학 교육

2. 디지털 인문학 교육

▶ 위키 활용 문학 교육 사례

정치용 전집

베스트셀러 40권 (개인)

시대별 베스트셀러

출판문화사 강의

여행 후 출판문화사

출판문화사 강의

중국학 위키 Sino Wiki

- 전남대학교 국어국문학과 BK21+ 지역어문학기반창의융합미래인재양성교육 연구단 핵심역량 페스티벌 제9회 공공실천 클래스 <사회문화적 실천으로서 리터러시의 이해>(2022.12.22.)에 참가하여 “북한 인문학 시맨틱데이터 아카이브의 구축과 활용”(장문석)을 발표.

## □ 관련분야 기여도

- 북한 지역 연구의 새로운 지평을 제시
  - 관련 학술회의를 통해 역사학, 문학, 고고학을 넘나드는 북한 인문학에 대한 학제적, 포괄적 이해를 제시.
  - 문헌, 연구자, 기관 등의 연관을 보임으로써 연구사 정리를 넘어 인문학 인프라 자체를 연구의 대상으로 재정립.
- 디지털 인문학 연구 및 교육에 새로운 방식을 제안
  - 코로나 시대 비대면 연구 및 교육의 토대가 될 수 있는 디지털 인문학 플랫폼으로 기능.
  - 서울대학교가 추진 중인 혁신공유대학의 ‘역사정보 마이크로 디그리 과정’ 설계의 토대를 제공.